

Stichira na záver utierne na Veľkú Sobotu:

„Πρῆνδήτε οὐβλήμz ιώσηφλ“

5. hlas – Bulharský rospev (BR)

Nápev doxastika nie je v prísnom zmysle slova iteratívny. Stichira je predpísaná na 5. hlas, v starších ruských prameňoch na 8. hlas. V gréckych prameňoch sa nenachádza. Je možné, že ide o lokálnu slovanskú tradíciu. Štruktúra bulharského nápevu pozoruhodne presne odráža štruktúru textu.

Pramene: VS, J289, L1709; I80, Vin, L1816 (~ L1709)

Такожде и прѡчала ѿкѡ Ѡбѣчно. И бывае҃тъ ѡпѣетъ.

И бывае҃тъ цѣлованіе плащаницы: пѣвцы же поютъ стѣхирѣ, гласъ 6:

- | | |
|---|------------|
| 1. Прїидїте оубѣжїмъ іѡанѡа прїснопáмáтнаго, | 01RA |
| 2. вз ноцїи къ пїлãтѣ прїшэдшаго, | 2C |
| 3. и жнвотà вѣхъ испросївшаго: | A |
| 4.-6. дãждь мнè сего стáннаго, иже не имѣетъ гдѣ глабѣ подклонїти: | F, 3C, 1RA |
| 7.-8. дãждь мнè сего стáннаго, ѡгоже оученикъ лѡкãвий на смѣртъ предаде: | 2K, 1RA |
| 9./10. дãждь мнè сего стáннаго, ѡгоже мѣти зрãци / на крѣтѣ вѣнца, | 3/4RC |
| 10. рыдãщи вопїаше, | 4K |
| 11. и мѣрики вокланцãше: | A |
| 12.-13. оубѣ мнѣ, чãдо моє! | F3C |
| 13./14. оубѣ мнѣ, вѣбѣте мѡи, и оутрѡба моà / возлюбленнаà! | 4E, RC/E |
| 14.-15. сѹмѡномъ бо предречѣнное въ цркви днѣсь собѣствѣа: | 1RA |
| 16. моè сѣрдце ѡрѣжїе прѡйде, | 2C |
| 17. но въ радостѣ вокрѣнїа твоегò плачь преложїи. | 1RA |
| 18. покланãемъ стáстѣмъ твоимъ хрѣтѣ, | 5K |
| 19. покланãемъ стáстѣмъ твоимъ хрѣтѣ, | 4K |
| 20.-21. покланãемъ стáстѣмъ твоимъ хрѣтѣ, и стѡмѣ вокрѣнїю. | 4E, D |

3.

L1709
 Η ΞΗ-ΒΟ-ΤΑ ΒΣΤ-ΧΖ ΗΣ -ΠΡΟ-ΣΗ-ΣΑ.
 Η ΞΗ-ΒΟ-ΤΑ ΒΣΤ ΗΣ -ΠΡΟ-ΣΗ-ΣΑ.
 Η ΞΗ-ΒΟ-ΤΑ ΒΣΤ ΗΣ -ΠΡΟ-ΣΗ-ΣΑ-ΓΟ.
 Η ΞΗ-ΒΟ-ΤΑ ΒΣ-ΣΤ ΗΣ -ΠΡΟ- - - ΣΗ- - - - ΒΖ-ΣΑ.



4.

L1709,SI
 ΔΔϕ
 J289
 ΔΔ-ΔΖ ΜΗ
 VS
 ΔΔϕ


5.

L1709
 ΔΔϕ ΜΗ ΣΕ-ΓΟ ΣΤΑ-ΝΑ-ΓΟ 180
 J289,SI
 ΔΔϕ ΜΗ ΣΕ-ΓΟ ΣΤΑ-ΝΑ-ΓΟ SI
 VS
 ΔΔϕ ΜΗ ΣΕ-ΓΟ ΣΤΑ-ΝΑ-ΓΟ


6.

L1709, J289  J289 

И́ - ЖЕ́ НЕ́ И́ - МѢ́ - Ё́ ГДѢ́ ГЛА́ - ВЪ ПОН́ - КЛО́ - НИ́ - ТИ́, J289 ПОД́ -



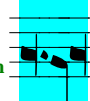
SI 

И́ - ЖЕ́ НЕ́ И́ - МѢ́ - Ё́ ГДѢ́ ГЛА́ - ВЪ ПО́ - - - КЛО́ - НИ́ - ТИ́,


VS 

И́ - ЖЕ́ НЕ́ И́ - МѢ́ - Ё́ ГДѢ́ ГЛА́ - ВЪ ПО́ - - - КЛО́ - НИ́ - ТИ́,


7.

L1709, J289  J289  Vin 

ДЛѢ́ МН СЕ́ - ГО́ СТРА́ - - НА́ - - ГО́


SI 

ДЛѢ́ МН СЕ́ - ГО́ СТРА́ - - НА́ - - ГО́


VS 

ДЛѢ́ МН СЕ́ - - ГО́ СТРА́ - НА́ - - - ГО́


8.

L1709 


Е́ - - ГО́ - ЖЕ́ ОУ́ - ЧЕ́ - НИ́ ЛЪ́ - - КА́ - ВЪИ́ НА́ СМЕ́РЬ ПРЕ́ - - - ДА́,

J289 

Е́ - - ГО́ - ЖЕ́ ОУ́ - ЧЕ́ - НИ́ ЛЪ́ - КА́ - ВЪИ́ НА́ СМЕ́РЬ ПРЕ́ - - ДА́ - - ДЕ́,

SI 

Е́ - - ГО́ - ЖЕ́ ОУ́ - ЧЕ́ - НИ́ ЛЪ́ - - КА́ - ВЪИ́ НА́ СМЕ́РЬ ПРЕ́ - - ДА́ - ДЕ́,

VS 

Е́ - - ГО́ - ЖЕ́ ОУ́ - - ЧЕ́ - НИ́ ЛЪ́ - - КА́ - ВЪИ́ НА́ СЪ́ - - МЕРЬ ПРЕ́ - ДА́,

9.

L1709
ДЛАФ МН СЕ- - ГО СТОА-НА-ГО Е- - ГО- - ФЕ МА-ТИ НА КРЕ-СТѢ

J289
ДЛАФ МН СЕ- -ГО СТОА-НА- -ГО Е- - ГО- - ФЕ МА-ТИ ЗРА-ЦИИ

SI
ДЛАФ МН СЕ-ГО СТОА -НА- ГО Е- - ГО- ФЕ МА- -ТИ ЗРА-ЦИИ

VS
ДЛАФ МН СЕ-ГО СТОА- НА- ГО Е- -ГО-ФЕ МА-ТИ ЗРА-ЦЕ

10.

L1709
ВН- -ДѢ ВН - СА -ЦА ФЫ - ДА -Ю - ЦИИ ВО -ПІ - А - ШЕ

J289
НА КРЕ -СТѢ ВН- - СА -ЦА ФЫ- ДА -Ю - -ЦИИ ВО-ПІ- -А- -ШЕ

SI
НА КРЕ- СТѢ ВН- СА-ЦА ФЫ- ДА - Ю- - ЦИИ ВО -ПІ- А- - -ШЕ

VS
НА КРЕ- СТѢ ВН- - СА - ЦА ФЫ - ДА - Ю- - ЦИИ ВО- -ПІ- -А- -ШЕ

14.

L1709
 ВО-ЛЮ-ЛЕ-НА- А, СѸ - МЕ-Ш БО ПЛО-РЕ-ЧЕ ВЗ ЦЕ-КВН

J289
 ВО-ЛЮ-ЛЕ-НА- А, СѸ - МЕ-Ш-НО БО ПЛО-РЕ-ЧЕНЗ-НО-Е

SI
 ВО-ЛЮ-ЛЕ-НА- А, СѸ - МЕ-Ш-НО БО ПЛО-РЕ-ЧЕ-НО-Е

VS
 ВО-ЛЮ-ЛЕ-НА- А, СѸ - - МЕ-Ш БО ПЛО-РЕ-ЧЕ СО-БЫ-СА

15.

L1709
 ДНЕ СО-БЫ СА ГАЛ-ГО- - ЛЮ-ЩЕ-Е

J289
 ВО ЦЕ-КВН СО-БЫ СА

SI
 ВЦЕ- - - -КВН ДНЕ СО- - -БЫ СА

VS
 ДНЕ ГАЛ-ГО- - ЛЮ- -ЩЕ-Е ВО ЦЕ-КВН

16.

L1709, J289

ΤΒΟ- Ε ^ασερ- -ιε ^αω- - ρλ- σι- -ε Πρ^ο- δε,
 ΤΒΟ- Ε ^ασερ- - - - - ιε ^αω- ρλ- σι- - -ε Πρ^ο- δε,
 ΤΒΟ- Ε ^ασερ- -ιε ^αω- - ρλ- - σι- - -ε Πρ^ο- δε,
 Vin

17.

L1709

J289

SI

VS

Η Ο ΒΖ ρλ-δο βο- -κρε - σε-σι- Α ΤΒΟ- Ε- ΓΟ ΠΛΑ Πρε- λο- - σι,
 Η Ο ΒΟ ρλ-δο βο- -κρε - -σε-σι- Α ΤΒΟ- Ε- ΓΟ ΠΛΑ Πρε- λο- - σι,
 Η Ο Βρλ - δο βο- -κρε - σε- -σι- -Α ΤΒΟ-Ε- ΓΟ ΠΛΑ Πρε- λο- - σι,
 Η Ο ΒΟ ρλ- δο βο- -κρε - -σε- - -σι- Α ΤΒΟ-Ε- -ΓΟ ΠΛΑ Πρε- λο- - - -σι,
 Vin

18.

A

B


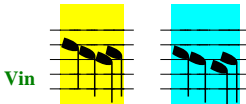
L1709

J289

VS

ΠΟ-ΚΑΛ- -ΗΑ- -ε- -σα σιρλ-τε ΤΒΟ- Η ^ωχρ - -τε,
 ΠΟ-ΚΑΛ- -ΗΑ- - -ε- σα σιρλ-τε ΤΒΟ- - Η ^ωχρ - -τε,
 ΠΟ-ΚΑΛ- -ΗΑ- -ε- -σα σιρλ- τε ΤΒΟ- Η ^ωχρ - -τε,
 SI-L1709/A
 SI-VS/B

19.

L1709  

ΠΟ-ΚΛΑ- -ΗΛ- -Ε- -CΛ ΣΤΡΑ-CΤΕ ΤΒΟ- Η Χρ - ΤΕ,

J289

ΠΟ-ΚΛΑ- -ΗΛ- -Ε- -CΛ ΣΤΡΑ-CΤΕ ΤΒΟ- Η Χρ - ΤΕ,


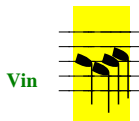
SI

ΠΟ-ΚΛΑ- -ΗΛ- -Ε- -CΛ ΣΤΡΑ-CΤΕ ΤΒΟ- Η Χρ - ΤΕ,

VS

ΠΟ-ΚΛΑ- -ΗΛ- -Ε- -CΛ ΣΤΡΑ- CΤΕ ΤΒΟ- Η Χρ - ΤΕ,

20.

L1709  


ΠΟ-ΚΛΑ- -ΗΛ- -Ε- -CΛ ΣΤΡΑ-CΤΕ ΤΒΟ- - - Η Χρ - - -ΤΕ,

J289

ΠΟ-ΚΛΑ- ΗΛ- -Ε- -CΛ ΣΤΡΑ-CΤΕ ΤΒΟ- - - Η Χρ - ΤΕ,

SI


ΠΟ-ΚΛΑ- ΗΛ- -Ε- -CΛ ΣΤΡΑ-CΤΕ ΤΒΟ- Η Χρ - ΤΕ,

VS 

ΠΟ-ΚΛΑ- -ΗΛ- -Ε- -CΛ ΣΤΡΑ- CΤΕ ΤΒΟ- Η Χρ - ΤΕ,


21.

L1709




Ĥ СВА-ТО-МѦ БО- КѦЕ - СЕ- -НІ- -Ю, БО- КѦЕ - СЕ- -НІ- - - - Ю.

J289




Ĥ СВА-ТО- МѦ БО- КѦЕ - СЕ- -НІ- -Ю, БО- -КѦЕ - СЕ- НІ - - - - Ю.

SI



Ĥ СВА-ТО- МѦ БО- КѦЕ - СЕ- -НІ- -Ю, БО- -КѦЕ- СЕ- - - НІ - - Ю.

VS



Ĥ СВА-ТО- МѦ БѦ- -КѦЕ - СЕ- - НІ- - - - - - - - - - - Ю.

VS – začiatok a koniec transpozície o tón nižšie. Porovnanie s ostatnými variantmi nápevu ukazuje, že nejde o moduláciu, ale o chybu pri prepise.